

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T

Datum: 2. novembar 2009.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 2. novembra 2009.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

ODLUKA PO MOLBI VLADE ISLAMSKRE REPUBLIKE IRAN

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Islamska Republika Iran

posredstvom Ambasade Islamske Republike Iran
u Nizozemskoj, Haag

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Prijevod

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud), rješava po Molbi Vlade Islamske Republike Iran, (dalje u tekstu: Vlada Irana) od 20. oktobra 2009. (dalje u tekstu: Molba) i ovim donosi sljedeću odluku s tim u vezi.

1. Pretresno vijeće rješava po "Zahtjevu za izdavanje obavezujućeg naloga: Vlada Irana", koji je optuženi podnio 26. avgusta 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev), kojim je zatražio od Pretresnog vijeća da izda obavezujući nalog na osnovu pravila 54*bis* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) kojim će zatražiti od Vlade Irana da dostavi jedan broj dokumenata.¹

2. Poslije Poziva Vladi Irana od 31. avgusta 2009.,² predstavnici Ambasade Irana u Haagu dostavili su 28. septembra 2009., Molbu kojom traže produženje roka do 28. decembra 2009. za odgovor na Zahtjev.³

3. Dana 6. oktobra 2009., ovo Pretresno vijeće izdalo je "Odluku po Molbi Islamske Republike Iran" kojom je djelimično odobrilo produženje roka za dostavu traženih dokumenata optuženom, i pozvalo Vladu Irana da dostavi odgovor na Zahtjev do 19. oktobra 2009.⁴

4. Dana 20. oktobra 2009., Vlada Irana podnijela je predmetnu Molbu u kojoj navodi da će joj "kako bi se utvrdilo postojanje i dostupnost traženih dokumenata i njihovo pronalaženje u raznim arhivima biti potrebno najmanje šest mjeseci".⁵

5. Pretresno vijeće podsjeća da je važno da se na zahtjeve za dostavu dokumenata odgovara ekspeditivno. Vijeće takođe podsjeća da je okončanje rada Međunarodnog suda

¹ Zahtjev, par. 1.

² Poziv Islamskoj Republici Iran, 31. avgust 2009.

³ Dopis Vladi Irana, 28. septembar 2009.

⁴ Odluka po Molbi Vlade Islamske Republike Iran, 6. oktobar 2009.

⁵ Zahtjev, 20. oktobar 2009.

Prijevod

u razumnom roku pitanje od velike važnosti, koje zahtijeva od svih Vlada da preduzmu hitne korake kako bi ispunile svoju dužnost saradnje s Međunarodnim sudom u njegovom radu, kao i s odbranom i optuženim koji se sam zastupa, koji istražuju pitanja relevantna za svoje izvođenje dokaza. Pretresno vijeće smatra da je Vlada Irana imala dovoljno vremena da odgovori optuženom i da je traženje dodatnih šest mjeseci neopravdano. Uprkos tome, Vijeće smatra da je u interesu uključenih strana da se na zahtjeve za dostavu informacija, po mogućnosti, odgovara na dobrovoljnoj osnovi. Prema tome, kako bi se dovršila dostava traženih dokumenata optuženom, Pretresno vijeće će Vladi Irana odobriti razumno produženje roka.

6. Iz gorenavedenih razloga, na osnovu pravila 54 Pravilnika, Pretresno vijeće ovim djelomično **ODOBRAVA** Zahtjev i: (i) **POZIVA** Vladu Irana da pomogne Pretresnom vijeću dostavljanjem odgovora na Zahtjev do kraja radnog dana, 15. decembra 2009., i (ii) **TRAŽI** od Sekretarijata da ovu Odluku dostavi Vladi Irana.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna verzija na engleskom jeziku.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 2. novembra 2009.
U Haagu
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]